

SOMMAIRE

| | |
|---|----|
| <i>Avant-propos</i> Pascale MOUGEOLLE | 11 |
|---|----|

CHAPITRE PREMIER LA RECONSTITUTION DU TEXTE SOURCE

| | |
|--|----|
| <i>Questions liées à l'édition de Clovis</i> Francine WILD | 23 |
| <i>Considérations en marge de l'édition d'auteur et de l'édition critique des tragédies d'Alfieri</i> Vincenza PERDICHIZZI | 37 |

CHAPITRE SECOND LA FICTION TRADUCTIVE

| | |
|--|-----|
| <i>Carlo Gozzi et la traduction</i> Françoise DECROISSETTE | 53 |
| <i>Fiction d'édition-traduction : une introduction à Frédéric Werst</i> Damien DE CARNE | 75 |
| <i>Le bonheur de traduire Ar maza ab mazaghan</i> Frédéric WERST | 83 |
| <i>La recomposition poétique du Roland Furieux : nouveaux enjeux de la fiction traductive</i> Pascale MOUGEOLLE | 99 |
| <i>Le parole (non) sono pietre : la scrittura plurale di Vincenzo Consolo, fra sperimentalismo e meridionalismo</i> Gianni TURCHETTA | 111 |

*Entretien avec Gianni Turchetta sur ses relations avec Bufalino,
Sciascia et Zanzotto*

Laura TOPPAN 137

CHAPITRE TROISIEME
ÉLOIGNEMENTS, RAPPROCHEMENTS

*Éditer et traduire l'ancien français : remarques sur quelques
analogies de méthode et de destination*

Damien DE CARNE 143

Atelier Morelli : une expérience (en cours) du traduire ensemble

Élise LECLERC..... 157

Traductions de la Comédie de Dante en français

Enrica ZANIN 173

*Da Goldoni all'informatica umanistica : l'Archivio del Teatro
Pregoldoniano*

Javier GUTIERREZ CAROU 189